

Index

- Aeneas, 2, 7–8, 25, 38
- aesthetics, 33–35, 118, 122
- Afrania, Gaia, 69–70, 74
- Africa, 3
- Agathocles of Syracuse, 31
- Alan of Lille, 82
- Alcaeus, 54
- Alcuin, 5, 14–16, 26
- alphabet, letters of, and atoms, 49–50
- Anaxagoras, 43–45, 48–50
- Apuleius, 9, 26
- Aratus, 36, 71
- Arnold, Matthew, 32–33, 40
- Arpinum, 19–21, 25–26, 111
- Arval Brethren, song of, 122
- Atatürk, Kemal, 107
- Athens, 19–20, 26, 33, 42, 86
- Atta (T. Quinctius Atta), 56
- Atticus, *see* Pomponius
- auctor*, 63
- Augustus, 10, 88
- Ausonius, 116
- author, 9–10, 25, 28–31, 40, 52, 56, 63, 73, 76–78, 80, 86, 88, 93, 101, 107, 119, 121, 123, 131–32; *see also auctor*
- authority, 12, 63, 65, 85, 91, 113, 127, 130
- barbarian, *see* grammar
- beauty, 19, 21, 28, 32, 34, 40, 48, 50, 71, 79–80, 82, 115
- belatedness, 5, 28
- Berlitz method, 35
- Bible, 9, 126, 131–32
- Boethius, 119
- Bopp, Franz, 100
- Britain, 3, 15, 56; *see also* race and ethnicity: British
- bucca, bucco*, 70
- Byrd, William, 126
- Byron (George Gordon, Lord Byron), 100–01
- Caesar, 3, 6, 25, 62
- Callimachus, 70
- Cannae, 31
- canon, 5, 13, 54, 93, 121–22
- Carthage, 9, 31, 76; *see also* race and ethnicity: Carthaginians, languages: Punic
- Cato the elder, 32, 59
- Cato the younger, 59
- Catullus, 33, 55, 71–72, 114, 116
- Century Magazine*, 97
- Chapel Royal, 125–26
- Charibert, 11–12
- Charisius, 63–64, 111
- Charlemagne, 5, 14–15, 93–94, 114; *see also* periodization: Carolingian period
- Chevalier, Michel, 104
- Chilperic, 11–12
- Christianity, *see* religion
- Chrysippus, 36
- Cicero
 - M. Tullius Cicero, 2, 5–6, 9–10, 18–26, 37–38, 57, 60–62, 65, 67–68, 88, 111, 114, 121
 - Q. Tullius Cicero, 19

Cambridge University Press

0521772230 - Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times

Joseph Farrell

Index

[More information](#)

INDEX

- Cinna (C. Helvius Cinna), 71
 civilization, 1, 34–35, 88
 class, 10, 14, 75, 86, 104, 124–25
 aristocracy, 10, 21, 26, 32, 70, 77, 86, 124
 elite, 15, 17–18, 38, 96, 99–100, 103, 108, 111–12, 124
 lower-class, 18
 patrician, 22–24
 peasant, 3
 plebeian, 83
 ruling class, 40
 Claudia Severa, 56
 Claudius Nero, C. (cos. 207), 31
 Cocteau, Jean, 117, 121
 Colosseum, 3
coniunx, 64
 Cornelia Gracchi, 58–67, 77, 79
 Cornelius Nepos, 25, 61
 Crassus (L. Licinius Crassus), 65–67, 87
 crowds, *see* gender and sexuality
 Curius Dentatus, M. (cos. 290, 275, 274), 19
- Daniélou, Jean, 117, 118, 119, 121
 Dante Alighieri, 16, 17, 18, 25, 89, 96, 111
 decadence, 35–36, 86, 88, 91
 Demosthenes, 39, 97
 Dhuoda, 79
 dialogism, 128
 Diogenes, 98
 Dionysius of Halicarnassus, 38–39
 disciplines, scholarly, 84–85, 89, 95–96
 anthropology, 8
 biology, 106
 classical studies, 9, 110, 115
 comparative literature, 9
 English, 9
 ethnography, 8, 100–01, 105
 Greek studies, 33
 mathematics, 35
 medieval studies, 1, 9, 97, 105
 neolatin studies, 1
 religious studies, 9; *see also* history,
 Latin studies, linguistics,
 philosophy
 Domitius Afer, 59
- Edison, Thomas, 66
 education, 7, 25, 53, 60, 82–83, 91, 101, 103, 105, 124, 126
 Chinese, 103
 elite, 103
 European, 96
 Greek, 33, 35, 81
 Howard University, 99
 in New England, 98
 Indian, 103
 Latin, 6–8, 16, 22, 25, 35, 83, 102–04
 of women, 97
 Edward VI, King of England, 125
 Ekkehard, 29, 80
 Eliot, George, 52
 Elizabeth I, Queen of England, 125
 eloquence, 12, 58, 60, 63, 65, 67–68, 70, 88, 97
 Empedocles, 43–48
 England, 37, 102, 124–26, 128
 English language, 6, 18, 52–56, 62, 95, 97, 99, 101, 103, 104, 106, 119, 120, 130
 the King's English, 37
 Ennius, 26
 Epicurus, epicureanism, 42, 50–51
 etymology, 12, 37, 47, 62
 Europe, 3, 14–15, 89, 101, 126, 128
 Evans, Mary Ann, *see* Eliot, George
- fatherland, 18–26
 France, 17
 Francia, 15, 27
 Freud, Sigmund, 118
 Fronto, 9, 56, 65
 Funck, J. N., 92–95
- Gaul, 3, 13
 Gellius, 9
 gender and sexuality, 52–54, 61–65, 73, 75–77, 79–83, 97, 98, 102, 113
 characteristics, 56–57, 69, 75, 83, 98, 102
 degeneracy, 82, 83
 in speech, 55, 65–66, 83
 in writing, 55, 73, 77, 104
 of crowds, 102
 speech, 66; *see also* grammar,
 language: gender of
 Gennadius, *see* Torquatus

Cambridge University Press

0521772230 - Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times

Joseph Farrell

Index

[More information](#)

INDEX

- genres, literary
 Atellan farce, 56
 comedy 56, 70
 elegy, 54, 70–73, 77
 epic, 6, 7, 71
 epigram, 29, 71, 72, 115
fabulae togatae, 56
 mirror of princes, 79
 satire, 56
 tragedy, 63, 117
 geography, 37, 44–45
 Gibbon, Edward, 2–4, 9, 87–88
 Gildersleeve, B. L., 33, 105
 Gracchus
 C. Sempronius Gracchus, 62–63
 Ti. Sempronius Gracchus, 59, 61
 grammar, 14, 17, 24–25, 35–37, 40, 63,
 82, 103, 118, 120, 122
 ablative, 88, 119
 accusative, 88, 121
 adjective, 18, 131
 archaism, 26, 64
 barbarian, 2–5, 11–13, 36–38, 45, 48,
 82, 87–89, 94, 119, 122
 case, 40, 65, 104
 conjugation, 83
 conjunctions, 104
 conservatism, 64, 89
 definite article, 40
 diction, 48, 65, 73, 122
 error, 36, 42, 119, 122
 gender, 52, 53, 62–65
 grammarians, 10, 36–37, 63, 104
 hellenismus, 37–39
 historical infinitive, 118–19
 imperative, 64
 mood, 40
 number, 40, 65
 orthography, 5, 14, 64, 119, 122
 participles, 40
 particles, 40
 placement of modifiers, 118
 sentence structure, 118
 solecism, 36–38, 83, 87
 suffix, 131–32
 tense, 40, 64–65
 verbs (transitive, intransitive, etc.),
 83
 vocabulary, 37, 40, 50, 55, 91, 116,
 131
 voice, 40; *see also* syntax, language:
 grammatical languages
 Gramsci, Antonio, 125
 Greece, 24, 30, 33–35, 38–39, 45, 48,
 53–54, 67, 79, 87, 115, 127, 130; *see*
 also Latin culture: relationship to
 Greece
 Greek language, 3, 18, 23, 28–30, 32–42,
 47–51, 53–54, 60, 78, 80–81, 86–89,
 97–100, 107, 118, 121, 124, 128–32
 dialects, 38–40, 44–45, 54, 86–88
 history, 88
 Grimm, Jacob, 100
 Habinek, Thomas, 33
 Hadwig, 29, 79–82
 Hannibal, 31
 Hasdrubal, 31
 hegemony, 16, 38, 88, 127
 Heraclitus, 43–47
heres, 63
 heteroglossia, 89, 132
 history, 1, 11, 72, 85, 91, 92, 109, 123
 Christian view of, 16
 church history, 79
 cultural history, 84, 89–90
 French history, 102
 history of ideas, 123
 intellectual history, 33, 124
 linguistic history, 89, 93, 111, 130
 literary history, 10, 28, 54, 84, 85, 86,
 90–93, 113, 105, 114, 117
 of scholarship, 93
 of texts, 129
 political history, 9
 Roman history, 31
 social history, 124
 see also Latin culture: history
 Homer, 22, 36, 47, 105
 Odyssey, 19, 24, 35, 47
homo, 63
 Horace, 53, 55, 80, 115
 Hortensia Q. filia, 58, 67–70, 74, 77
 Hortensius (Q. Hortensius), 58–59, 67–
 69
 Hosius, Carl, 93
 humanists, 17, 18, 124
 imperialism, 4, 10, 86–87
 Americanization, 95

Cambridge University Press

0521772230 - Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times

Joseph Farrell

Index

[More information](#)

INDEX

- imperialism (*cont.*)
 cultural, 2
 linguistic, 4, 38
see also Latin culture, Roman empire
- India, 107
- Isidore of Seville, 29, 52, 62–63, 70, 86–96, 130
- Italy, 1–2, 15, 17, 20, 23, 44–45, 87, 100, 125
- jewelled style, 116
- Johnson, Samuel, 29
- Jones, Sir William, 100
- Jonson, Ben, 29
- Juvenal, 9, 72
- Kirkland, Winifred Margaretta, 98, 99
- Laelia C. filia, 58, 65–68, 111
- Laelius (C. Laelius Sapiens), 58, 65
- language
 ancient languages, 17, 110
 artificial languages, 14–18, 111
 bilingualism, 12, 17, 46
 classical languages, 52–53, 107
 continuity, 107–13
 dead languages, 4, 9, 13–15, 62–64, 69, 78, 84, 93–95, 104–08, 110, 112–14, 121, 123
 dialect, 2, 17–18, 38, 87–89, 112, 124;
see also Greek dialects
 endangered languages, 106–07
 first language, 108
 foreign languages, 4, 7, 14, 16, 26, 30–32, 89, 101, 106
 gender of, 52–60, 65–67, 76–77, 79, 83–84, 97; *see also* Latin culture: women in
 grammatical languages, 16, 89, 111
 idiom, 3, 15, 66, 91, 111, 119–20
 intonation, 55, 67
 language families, 106, 110
 lingua franca, 127
 literary language, 11, 15–18, 57, 60, 62, 71–72, 76–78, 86, 90–92, 116
 loan words, 18, 23, 131
 mother tongue, 52–55, 58, 60, 110–11, 124; *see also* language: gender of
 natural languages, 16–18, 111
 restoration, 15
 revival, 5, 10, 94–95, 97, 106–08, 110, 112, 114, 123
 sacred languages, 53, 89, 108, 118–19, 125, 130–32
 secular languages, 118
 spoken language, 3, 5, 10, 14, 15, 17, 18, 36, 53, 59, 74, 79, 86, 89, 107, 108, 111, 112
 technical language, 18, 22, 48–50, 56, 93, 131
 timbre, 67
 variation, variety, 12, 16–17, 26, 40, 78, 83–84, 87, 93, 100, 116–17, 122, 126, 133
 vernacular, 14–18, 52–53, 55, 79, 83–84, 89, 96–97, 104, 122, 124–25
 written languages, 107–08; *see also* translation
- languages
 Aramaic, 107, 127
 Basque, 107
 Celtic, 3, 100
 Cornish, 106
 Etruscan, 2
 European, 106
 German, 35, 101
 Germanic, 11, 12, 14
 Hebrew, 16, 53, 89, 107–10, 124, 130–32
 Hittite, 107
 Indian, 106
 Indo-European, 110
 Irish, 35, 106
 North American, 106
 Punic, 3
 Russian, 119, 120
 Sabellian, 26, 75
 Sabine, 2
 Sanskrit, 100, 107
 Scots, 106
 Venetian, 2
 Welsh, 106
 Yiddish, 53; *see also* English language, Greek language, Latin language, *latinitas*, *latinity*, Romance languages
- Latin culture, 1–2, 4, 6–10, 13, 25, 30, 33, 50–51, 84–85, 87–88, 90, 92, 94, 109, 113–14, 116, 124–25, 130
 bifurcation of, 95–96

Cambridge University Press

0521772230 - Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times

Joseph Farrell

Index

[More information](#)

INDEX

- character, 2, 4, 15, 18, 25, 28, 32, 83
 Christianity, 79
 continuity, 8–9
 end of, 9, 13
 establishment of, 1–2, 7
 foreign culture-heroes, 16, 26, 103
 history, 84, 86, 91, 93
 imperialist claims, 4
 in the modern world, 6, 8–9, 15, 27, 95–96
 initiation in, 2, 7, 85
 longevity, 123
 membership, 11, 16, 27
 moral superiority, 32
 nativism, 5, 8, 16, 25
 power, 2, 5
 relationship to Carthage, 31
 relationship to Greece, 25, 28, 31, 38, 75
 relationship to medieval Germanic culture, 26
 relationship to Sabellian culture, 26, 75
 universality of, 2, 3, 5
 women in, 83, 97; *see also* imperialism, language: gender of, periodization
 Latin language, 1
 character, 5, 7, 65
 civilizing agency, 2
 conversational Latin, 109
 corruption, 103
 history, 117
 in the eastern provinces, 3, 4
 international language, 109
 women and, 108; *see also* Greek dialects, imperialism, *latinitas*, *latinity*
 Latin studies, 8, 16, 33, 37–38, 83, 89–90, 93, 96, 98, 113–14, 123
 as a unified field, 105
 in Finland, 109, 110
 lexicography, 99
 latinist, 2, 8–9, 13, 15, 92, 95–96, 99, 105, 109–10, 113, 116–17, 121, 123
Latinitas (periodical), 109
latinitas, *latinity*, 1, 4–7, 13, 15, 26, 40, 48, 52, 55–57, 63–68, 76–79, 83–90, 93–96, 100, 102, 111–13, 119–24
 African, 78
 Christian, 78, 83
 Ciceronian, 5, 118–21
 classical, 5–6, 10, 13–15, 17, 32, 58, 73, 78–79, 81, 84, 90–92, 95–96, 98, 101, 103–04, 109, 111, 116, 119, 121–22, 124, 131–32
 contamination, 15, 87, 88, 105, 119, 122
 contemporary, 121
 corruption, 3, 14, 66–67, 87, 89
 debasement, 5, 79, 85, 104–05, 114, 122, 124
 diversity, 123
 ecclesiastical, 5, 118–19
 history, 1–2, 5, 10, 88, 92, 93, 123, 125
 immutability, 122
 medieval, 5, 14, 15, 83–84, 90, 92, 95, 118–19
 mixed, 89–90
 Neo-Latin, 121
 nonclassical, 122
 power, 1, 28, 32, 124–25
 purity, 131
 reform, restoration, 5, 14–15, 124
 rusticity, 5, 56, 65, 83, 98
 subclassical, 120
 timelessness, 122
 universality, 11, 99
 Vulgar, vulgar, 5, 18, 78, 95, 111–12, 117–18, 122
 Le Bon, Gustave, 102, 103, 104
 Leibniz, G. W., 101
Licina gens, 70
 Licinius Bucco, 69
 linguistics, 3, 18, 40, 55, 100–01, 105–06, 110
 comparative linguistics, 100
 historical linguistics, 17
 sociolinguistics, 110
Little Women, 97
 Livius Andronicus, 26
 Livius Salinator, M. (cos. 207), 31
 Livy, 114
 Louis the Pious, 94
 Lucan, 71
 Lucretius, 28, 33, 39–52, 62, 110, 116
 Ludford, Nicholas, 126
 Macauley, Thomas Babington, 107
 Macrobius, 10
 Maecenas, 116

Cambridge University Press

0521772230 - Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times

Joseph Farrell

Index

[More information](#)

INDEX

- Maesia Sentinas (Androgyne), 74–75, 78
magnalia, 126–27, 131–32
 Marcus Aurelius, 9, 56, 65
 Martial, 3, 4, 11, 26, 70–74, 116
 Mary I, Queen of England, 125
 Melville, Herman, 99
 Memmius, 41–42
 Messalla (M. Valerius Messala), 57, 77
 metaphor, 22–23, 62, 92–94, 106, 112–14, 116–17, 121, 123, 133
 rise/decline and fall, 15, 70, 85–86, 88–93, 95, 98, 107, 112–16, 123
 stone, 114–17, 121–23
 Metella, *see* Perilla
 Metellus (Q. Caecilius Metellus Macedonicus), 31
 Mettius Fufetius, 31
 Milton, John, 35
 multivocality, 128
 music, 11, 13, 29–30, 54, 80–81, 90, 109, 117–31
 myth, 1–2, 5, 27, 89–93, 118
- Naevius, 26, 66–67
 nativism, 1, 10–16, 25–27, 40, 50, 60, 87, 103–06, 110–12, 128
 nature, 1, 18–25, 28, 75, 82–83, 110, 129
 Neoteric, 116
 Nietzsche, Friedrich, 103, 115–17
 nobility, 13–14, 17, *see also* class
 Novius, 56
Nuntii Latini, 109
- Odysseus, 38
 Ovid, 3–5, 55, 57, 62, 73, 114
- Pacuvius, 63
 Pannonia, 3
parens, 62–64
 Parthia, 128
pater patriae, 4
paterfamilias, 63
patria, *see* fatherland
patrius sermo, 40–41, 55, 58, 65, 67, 110
 Pentecost, 127–28
 Perilla, 57
 periodization, 10, 16, 28, 33, 53–54, 57, 70, 79, 82, 84–85, 88–94, 97, 108, 111–14, 117, 121–24, 126, 128
- antiquity, 9, 30, 36, 53, 57, 75–76, 78, 83, 85, 90, 92, 94, 107–08, 111–13, 118, 122
 BCE/CE, BC/AD, 91
 biometallic model, 92
 Carolingian period, 93, 114
 classical, 83, 85, 105, 122, 124, 130, 132
 early imperial period, 91
 eighteenth century, 35–36, 92, 101
 eleventh century, 128
 fifteenth century, 94
 fifth century, 111
 first century AD, 127
 first century BC, 91
 fourth century, 14, 29
 Hesiod's myth of ages, 23, 55, 90–95, 113–14
 late antiquity, 5, 10, 75, 85, 97, 116
 life-cycle, 92, 94
 Middle Ages, 14, 16, 27, 29, 53, 73, 79, 85–86, 94, 96–97, 104–05, 111, 122, 124–25, 128–30
 modernism, 2–10, 14–21, 27, 33–36, 40, 53–54, 57, 73, 75, 83, 85–86, 88, 91–92, 94–96, 99, 101, 104–05, 107–11, 118, 121, 123, 125, 128
 nineteenth century, 15, 94, 97–98, 100–01, 105, 108, 124
 postclassical, 105
 postmodern period, 123
 pre-Boethian, 119
 Reformation, 125
 Renaissance, 5, 7, 107–08, 111, 114, 124, 129
 second century AD, 108
 seventeenth century, 35, 124
 seventh century, 111
 sixteenth century, 124
 sixth century, 11, 13, 90, 107
 tenth century, 79, 130
 third century, 111
 twentieth century, 7, 35, 95, 98, 121, 123
 Victorian period, 102
 Perpetua, 74–79
 Persian empire, 127
 Petrarch, F., 114
 Philemon, 36

Cambridge University Press

0521772230 - Latin Language and Latin Culture: From Ancient to Modern Times

Joseph Farrell

Index

[More information](#)

INDEX

- Philip II, King of Macedon, 39
 philosophy, 9, 22, 24, 29, 36, 37, 40, 41,
 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 99,
 115, 124
 Pindar, 54
 Plato, 22, 24, 35
 Plautus, 66, 67
 Pliny the younger, 57, 62
 Poitiers, 11
 polyglossia, 127, 129, 131
 Pomponius
 author of Atellan farce, 56
 T. Pomponius Atticus, 19–26, 111
 poverty, 28–30, 32, 36–43, 48–52, 78, 80
 power, 3–5, 10, 34, 49, 68, 74, 76, 79,
 80–81, 89, 92–93, 97, 101, 103,
 112–13, 115, 117, 125
 Presley, Elvis, 109
 Propertius, 54, 62, 72
 Provence, 17
 provincialism, 5, 83
 Purchart, 80–81
- quarrel of the ancients and the moderns,
 95
 Quintilian, 26, 32, 58–61, 65, 67–68, 87,
 111
- race and ethnicity, 127
 African, 78
 American, 37, 99, 103, 105
 Central American, 101
 South American, 101
 United States, 107
 Anglo-Saxon, 101, 103
 blacks, 99
 British, 5, 14, 16, 107
 Burgundian, 11
 Carthaginian, 31
 character, 2–3, 31, 43, 99, 102
 English, 100–03, 124, 125
 Etruscan, 89
 European, 99
 Finnish, 109, 110
 foreign, 31, 37, 39, 87, 89
 Franks, 10–14, 25
 French, 95, 104
 Gauls, 10
 German, 33, 101
 Germanic, 13, 26
- Greek, 3, 16, 24–32, 36–39, 42, 44, 54,
 80, 86–88, 91, 105, 118
 Hawaiian, 99
 Indian, 101, 107
 Italian, 1
 Jews, 53, 107
 Latin races, 100–05; *see also* Latin
 culture
 Mexican, 101
 Northern Europeans, 103
 Sabellian, *see also* Latin culture
 Spanish, 101
 Trojan, 1, 2, 25, 27
 whites, 99
- Radegund, 13
 Reginold of Eichstatt, 130
 religion, 2, 9, 13, 19, 51, 62, 81, 89–90,
 93, 103, 125–29
 Christianity, 5, 9, 13, 16, 76–79, 83,
 94, 103, 118, 127–28, 130, 132
 Judaism, 16, 94, 108, 132
 paganism, 5, 9, 81, 89, 94, 130
 Protestantism, 125–26
 Roman Catholicism, 13, 103–04, 109,
 118, 122, 125–26; *see also* language:
 sacred languages
 Roberts, Michael, 116
 Romania, 17
 Roman empire, 3–5, 9, 15, 17, 79, 87–
 90, 104, 125
 Romance languages, 5, 9, 12, 14–18, 83,
 95–96, 100–01, 103–04, 112
 Catalan, 107
 French, 15, 35, 62, 103, 117, 120–21, 124
 Italian, 100, 119
 Portuguese, 101
 Spanish, 101
 romanticism, 33, 34
 Rome, 2–5, 9–10, 12–15, 18, 20–21,
 23–27, 30–31, 33, 35, 37–40, 42,
 44–45, 53–60, 73–78, 82, 87–90, 93,
 101, 103–04, 115, 126, 128, 130
 Rousseau, J. J., 105
 Russell, Bertrand, 35
 Russia, 124
- Sallust, 81–82, 115
 Sappho, 52, 54–55, 71–72, 79
 Sarum chant, 129
 satire, 99

INDEX

- scansion, 119
- Schanz, Martin, 93
- Scipio Africanus (P. Cornelius Scipio), 59
- Scott, Sir Walter, 103
- scrimshaw, 99
- Sempronia, 81–82
- Seneca the elder, 82, 85
- Servius, 10
- Shelley, Percy Bysshe, 32, 34
- Sicily, 43–45
- silence, 1, 58, 69, 123
- Spain, 3, 17
- St. Gall, 29, 53, 80
- St. Willibald, 130
- Statius, 62, 71
- Stoics, 46–47
- stratagems, 30–31, 49
- Stravinsky, Igor, 117–23
- Sulpicia, 77
 - Sulpicia Caleni, 57, 70–72, 74
 - Sulpicia Lepidina, 56
 - Sulpicia Serui filia, 57, 77, 79
- syntax, 36, 37, 55, 122, 131
- Tacitus, 85–86, 88, 116
- Tallis, Thomas, 125–29, 131, 132
- Tarquinius, 31
- Tibullus, 57, 77
- timbre, 65
- Titanic*, *H. M. S.*, 101
- Titus, 3–4, 11, 25
- Torquatus
 - Manlius Torquatus, 75
 - Torquatus Gennadius, *see* Gennadius
- Trajan, 86
- translation, 6, 9, 12, 37, 42, 47, 50, 80–81, 95, 104, 109, 117–18, 120–21, 124, 131
- tres linguae sacrae*, *see* language: sacred languages
- Tullus Hostilius, 31
- Turkey, 107
- Twelve Tables, 23, 90
- Valerius Corvinus (M. Valerius Corvinus), 75
- Valerius Maximus, 30–32, 67–70, 74–75, 77
- Venantius Fortunatus, 10–13, 25, 116
- vernacular, *see* language
- Verne, Jules, 95
- Virgil, 1–3, 5–7, 9–10, 22, 25, 33, 62, 88, 91, 95, 116, 124
- voice, 4, 12, 54–56, 58, 60, 62, 65–67, 73–79, 83, 111, 123, 125, 128–30, 132
 - dialogism, 124, 132
 - polyphony, 124, 126–31
- Volusius, 71
- Washington, Booker T., 99
- Wharton, Edith, 103
- Wolf, F. A., 96
- women writers
 - Greek, 54
 - of the Latin middle ages, 79; *see also* names of individual authors
- Woolf, Virginia, 33–36, 40
- Yeats, W. B., 35–36
- Zionism, 108